

TEXTO

Valentine's Day – A Holiday of Love and Friendship

Valentine's Day, February 14, is a holiday that celebrates love and friendship in the United States. Most people think of it as a romantic day to show the one you love how much you care by purchasing cards and gifts. Valentine's Day is also an extremely commercial holiday. People spend money on flowers, balloons, chocolate, stuffed animals, and jewelry. People also go out for expensive dinners. Valentine's Day is even celebrated by school children, who give thank-you cards to their teachers. Some high schools have Valentine's Day dances. Classmates give each other little cards. These cards can be purchased at any store with famous cartoon characters. It is considered much more thoughtful to have kids make handmade cards to give to friends and teachers.

Valentine's Day is also a great day to announce your love to someone like a secret crush. Some people even get married on Valentine's Day. However, you don't have to be in love to share in the festivities. You can say "Happy Valentine's Day" to friends and coworkers.

Valentine's Day is not an official holiday though in the U.S., meaning government offices and schools are open as usual. The date used to be the celebration of a Saint named Valentine who allegedly saved a young girl's life. It wasn't until the Middle Ages that romance somehow got mixed in with the date and lovers would send each other handwritten love notes. Back then you couldn't just go to the store and buy a card the way you can now.

Fonte: <http://www.rong-chang.com> (adaptado)

TRADUÇÃO LIVRE DO TÍTULO E DO PRIMEIRO PARÁGRAFO

Valentine's Day – A Holiday of Love and Friendship

Valentine's Day – um feriado do amor e da amizade

Valentine's Day, February 14, is a holiday that celebrates love and friendship in the United States.

Valentine's Day, em 14 de fevereiro, é um feriado que celebra o amor e a amizade nos Estados Unidos.

*Valentine's Day é o equivalente ao nosso Dias dos Namorados.

Most people think of it as a romantic day to show the one you love how much you care by purchasing cards and gifts.

Muitas pessoas pensam nele como um dia romântico para mostrar a alguém que você ama o quanto você se importa (com ela) comprando cartões e presentes.

Valentine's Day is also an extremely commercial holiday.

Valentine's Day é também um feriado extremamente comercial.

People spend money on flowers, balloons, chocolate, stuffed animals, and jewelry.

As pessoas gastam dinheiro com flores, balões, chocolate, animais de pelúcia e jóias.

People also go out for expensive dinners.

Pessoas também saem para jantares caros.

Valentine's Day is even celebrated by school children, who give thank-you cards to their teachers.

Valentine's Day é ainda celebrado pelas crianças na escola, que dão cartões de agradecimentos para seus professores.

Some high schools have Valentine's Day dances.

Algumas escolas do ensino médio (high schools) tem bailes de Valentine's Day.

Classmates give each other little cards.

Colegas de classe trocam pequenos cartões.

These cards can be purchased at any store with famous cartoon characters.

Esses cartões podem ser comprados em qualquer loja com personagens famosos.

It is considered much more thoughtful to have kids make handmade cards to give to friends and teachers.

Isso é considerado muito mais atencioso quando as crianças fazem cartões à mão para dar aos amigos e professores.

TRADUÇÃO LIVRE DO SEGUNDO PARÁGRAFO

Valentine's Day is also a great day to announce your love to someone like a secret crush.

Valentine's Day é também um grande dia para anunciar seu amor para alguém como uma paixão secreta.

Some people even get married on Valentine's Day. However, you don't have to be in love to share in the festivities.

Algumas pessoas até mesmo casam no Valentine's Day. Contudo, você não tem que estar amando para participar das festividades.

You can say "Happy Valentine's Day" to friends and coworkers.

Você pode dizer "Feliz Valentine's Day" para amigos e colegas de trabalho.

TRADUÇÃO LIVRE DO TERCEIRO PARÁGRAFO

Valentine's Day is not an official holiday though in the U.S., meaning government offices and schools are open as usual.

Valentine's Day é um feriado não oficial nos Estados Unidos, significando que órgãos públicos e escolas são abertas como de costume.

The date used to be the celebration of a Saint named Valentine who allegedly saved a young girl's life.

A data é usada para ser a celebração do Santo chamado Valentine que alegadamente (supostamente) salvou a vida de uma jovem.

It wasn't until the Middle Ages that romance somehow got mixed in with the date and lovers would send each other handwritten love notes.

Ele (feriado) não existia até a Idade Média quando o romance de alguma forma se misturou com a data e os amantes poderiam enviar uns aos outros bilhetes de amor escritos à mão.

Back then you couldn't just go to the store and buy a card the way you can now.

Naquela época você não podia ir a uma loja e comprar um cartão do jeito que você pode agora.